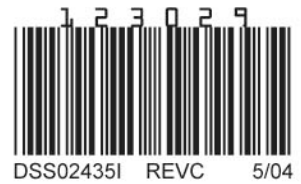




EVINRUDE Johnson




ENGLISH


Steering Bolt and Clevis Kit P/N 173209

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Tornillo de Dirección y Pasador de Horquilla P/N 173209

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


Français


Boulon de direction et axe de chape P/N 173209

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


DEUTSCH


Bausatz für Steuerbolzen und Gabel Bestellnummer 173209

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschließlich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


ITALIANO


Kit cavallotto e bullone della timoneria P/N 173209

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


SVENSKA

Styrbult och gaffelledsats Del nr 173209

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

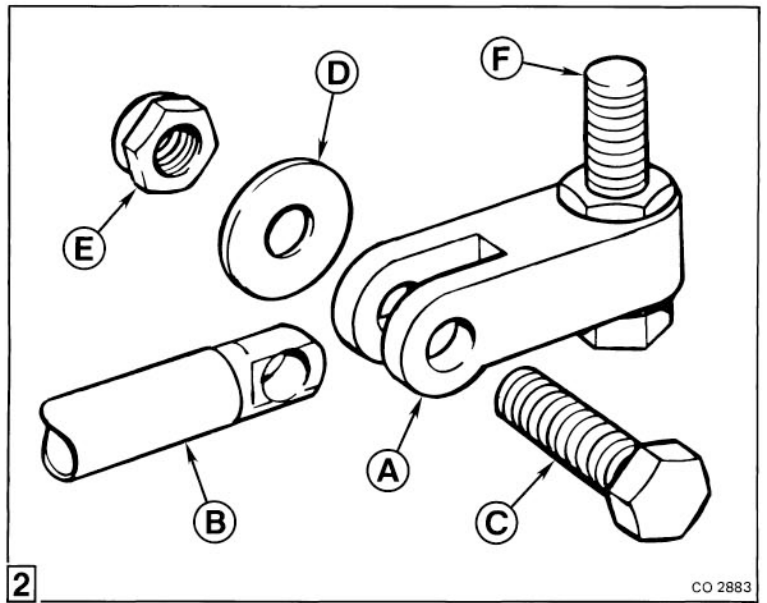
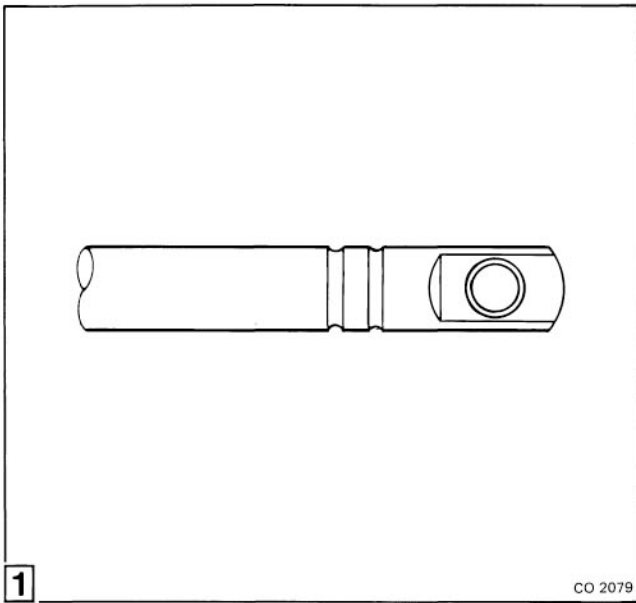
Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



ENGLISH
Preface

1 This kit is used to connect boat mounted steering cables conforming to ABYC P-17 requirements, to 7.5 thru V-6 outboard motors.

Required Steering Parts

Refer to steering system selection guide packaged with your engine for kit part numbers.

For single engine installation use:

- 1 steering cable
- 1 transom bracket kit (to attach cable to transom)
- this steering bolt and clevis kit
- steering connector kit or remote control adapter kit

For dual engine (2 cylinder) installation use:

- 1 steering cable
- 1 transom bracket kit
- 1 steering bolt and clevis kit
- 1 steering tie bar kit

For dual engine (3 cylinder and larger) installation use:

- 2 steering cables
- 2 transom bracket kits
- 2 steering bolt and clevis kits
- 1 steering tie bar kit

ESPAÑOL
Prefacio

1 Este conjunto es usado para conectar los cables de dirección montados en la embarcación de conformidad con el requisito P-17 de la ABYC, para los motores fuera de borda del 7.5 al V-6.

Partes de Dirección Requeridas

Refiérase a la guía de selección del sistema de dirección empacada con su motor para los números de parte de los conjuntos.

En la instalación de un solo motor use:

- un cable de dirección
- un conjunto de soporte de popa (para sujetar el cable a la popa)
- este conjunto de tornillo de dirección y pasador de horquilla
- conjunto conector de dirección o conjunto adaptador para control remoto

Para instalaciones de dos motores (de 2 cilindros), use:

- un cable de dirección
- un conjunto de soporte de popa
- un conjunto de tornillo de dirección y pasador de horquilla
- un conjunto de barra de unión para la dirección

Para instalaciones de dos motores (de 3 cilindros o mayores), use:

- dos cables de dirección
- dos conjuntos de soporte de popa
- dos conjuntos de tornillo de dirección y pasador de horquilla
- un conjunto de barra de unión para la dirección

FRANCAIS
Avant-propos

1 Ce kit est utilisé pour raccorder les câbles des systèmes de direction fixés au bateau. Il est destiné aux moteurs hors-bord 7.5 à V-6 et répond aux normes ABYC P-17.

Pièces nécessaires

Pour connaître le numéro de référence des pièces, consultez le guide de sélection du système de direction qui accompagne votre moteur.

Pour les installations à moteur unique, utilisez:

- 1 câble de direction
- 1 kit de support de tableau arrière (pour fixer le câble au tableau arrière)
- ce kit comprenant le boulon de direction et l'axe de chape
- kit de raccord de direction ou kit d'adaptateur de commande à distance.

Pour les installations à moteurs jumelés (moteurs à deux cylindres), utilisez:

- 1 câble de direction
- 1 kit de support de tableau arrière
- 1 kit comprenant le boulon de direction et l'axe de chape
- kit de barre d'accouplement de direction.

Pour les installations à moteurs jumelés (moteurs à trois cylindres et plus), utilisez:

- 2 câbles de direction
- 2 kits de support de tableau arrière
- 2 kits comprenant le boulon de direction et l'axe de chape
- 1 kit de barre d'accouplement de direction.

DEUTSCH
Einleitung

1 Dieser Bausatz dient dazu, auf das Boot montierte Ruderseile, die den ABYC P-17 Anforderungen entsprechen, auf 7,5 bis V-6 Außenbordmotoren zu befestigen.

Erforderliche Steuerteile

Beziehen Sie sich für die Bestellnummern auf die Hinweise zur Auswahl der Ruderanlage, die mit Ihrem Motor mitgeliefert werden.

Für Einzelmotoren sind zu verwenden:

- 1 Ruderseil
- 1 Spiegelhalterungsbausatz (zur Befestigung des Ruderseils)
- Diesen Steuerbolzen und diese Gabel
- Steuerverbindungs- oder Fernschaltungs-Adapter-satz

Für Zwillingsmotoren (2 Zylinder) sind zu verwenden:

- 1 Ruderseil
- 1 Spiegelhalterungsbausatz
- 1 Steuerbolzen- und Gabelbausatz
- 1 Steuerverbindungsstangensatz

Für Zwillingsmotoren (3 Zylinder oder größer) sind zu verwenden:

- 2 Ruderseile
- 2 Spiegelhalterungsbausätze
- 2 Steuerbolzen- und Gabelbausätze
- 1 Steuerverbindungsstangensatz

ITALIANO
Introduzione

1 Questo kit viene utilizzato per collegare i cavi della timoneria installati sulla barca e conformi alle norme ABYC P-17, ai motori fuoribordo dal 7,5 al V-6.

Pezzi della timoneria necessari

I numeri di riferimento del kit sono indicati nella guida per la scelta della timoneria, fornita col vostro motore.

Per i motori singoli, utilizzate:

- 1 cavo della timoneria
- 1 kit staffa per lo specchio di poppa (per fissare il cavo allo specchio)
- il presente kit cavallotto e bullone della timoneria
- 1 kit barra di accoppiamento della timoneria

Per i motori accoppiati (2 cilindri), utilizzate:

- 1 cavo della timoneria
- 1 kit staffa per lo specchio di poppa
- 1 kit cavallotto e bullone della timoneria
- 1 kit barra di accoppiamento della timoneria

Per i motori accoppiati (3 cilindri e più), utilizzate:

- 2 cavi della timoneria
- 2 kit staffa per lo specchio di poppa
- 2 kit cavallotto e bullone della timoneria
- 1 kit barra di accoppiamento della timoneria

SVENSKA
Förord

1 Denna sats används för att ansluta båtmonterade styrkablarna så att dom uppfyller ABYC P-17 kraven på utombordsmotorer 7,5 till V-6 modellerna.

Erforderliga styrdelar

Konsultera urvalsguiden över styrsystem som levererats med er motor för att hitta satsdelarnas nummer.

För enkel motorinstallation används:

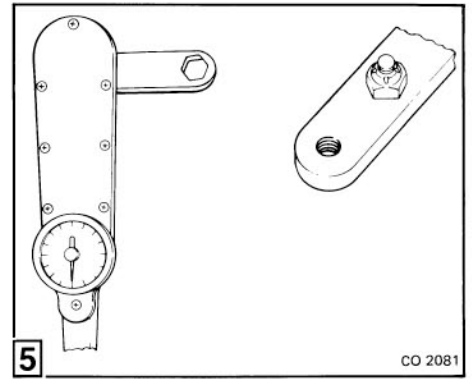
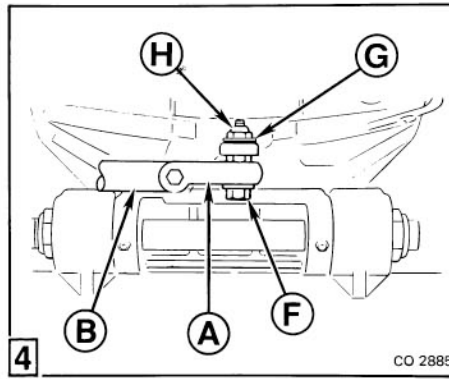
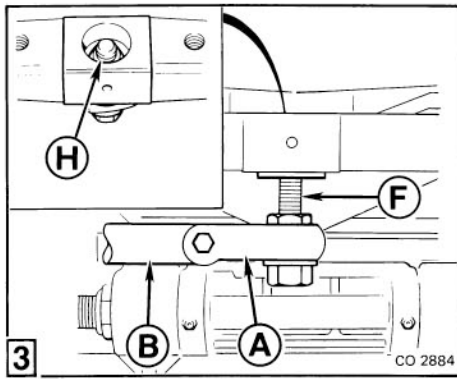
- 1 styrkabel
- 1 akterspegelfästessats (för att fästa kabeln på akterspegeln)
- Denna styrbult och gaffelledsats
- styranslutningssats eller fjärrkontroll adaptersats.

För dubbel motor installation (2 cylindrar) används:

- 1 styrkabel
- 1 akterspegelfästessats
- 1 styrbult och gaffelledsats
- 1 styrförbindelsestagsats

För dubbel motorinstallation (3 cylindrar och större motorer) används:

- 2 styrkablarna
- 2 akterspegelfästessatser
- 2 styrbult och gaffelledsats
- 1 styrförbindelsestagsats



ENGLISH
Installation

1. On 7.5 through 25 models, install connector kit or remote control adapter kit first.

2. Attach clevis (A) to end of steering cable (B) using screw (C), washer (D) and locknut (E) supplied. **Torque locknut to 8-11 N-m (6 to 8 ft. lbs.) and then back off 1/8 turn.**

3. Thread clevis screw (F) into center tapped hole in steering bracket (35 model) or into rear tapped hole of steering arm (50 thru V-6 models).

4. On 50 through V-6 models, attach washer (G) and locknut (H) to screw as soon as enough screw is exposed above steering arm. **Tighten locknut to a torque of 27-34 N-m (20-25 ft. lbs.).** Hold clevis arm screw when torquing locknut.

4. **Tighten clevis screw to a torque of 20 N-m (15 ft. lbs.).**

5. **Tighten locknut to a torque of 27-34 N-m (20-25 ft. lbs.).** Hold clevis arm screw when torquing locknut.

5. **Note** On 50 through V-6 models, torque locknut using special tool (P/N 114611) attached at a 90° angle to torque wrench.

Safety Related

DEUTSCH
Montage

1. Auf Modellen 7,5 bis 25, zuerst den Anschlußsatz oder den Fernschaltungs-Adapterbausatz aufmontieren.

2. Die Gabel (B) an das Ruderseilende (A) mit einer Schraube (C), einer Unterlegscheibe (D) und einer Sicherungsmutter (E), die alle mitgeliefert werden, befestigen. **Die Sicherungsmutter befestigen und mit einem Drehmoment von 8-11 N.m anziehen und mit 1/8 Umdrehung zurückdrehen.**

3. Die Gabelschraube (F) in das mittlere gewundene Loch in der Spiegelhalterung (Modell 35) oder in das rückseitig gewundene Loch des Steuerarms (Modelle 50 bis V6) einschrauben.

4. Auf Modellen 50 bis V-6, die Unterlegscheibe (G) und die Sicherungsmutter (H) befestigen und auf die Schraube schieben, sobald genügend Gewinde der Schraube über dem Steuerarm sichtbar wird. **Die Sicherungsmutter mit einem Drehmoment von 27-34 N.m anziehen.** Die Gabelarmschraube beim Anziehen der Sicherungsmutter festhalten.

4. **Die Gabelschraube mit einem Drehmoment von 20 N.m anziehen.**

5. **Die Sicherungsmutter mit einem Drehmoment von 27-34 N.m anziehen.** Die Gabelarmschraube beim Anziehen der Sicherungsmutter festhalten.

5. **Note** Auf Modellen 50 bis V-6, die Sicherungsmutter mit einem Spezialwerkzeug (Bestellnummer 114611), daß in einem Winkel von 90° am Drehmoment-schlüssel angebracht wird, anziehen.

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL
Instalación

1. En modelos de 7.5 al 25, instale primero el conjunto de conector o el conjunto adaptador para el control remoto.

2. Sujete el pasador de orquilla (B), a la punta de el cable de dirección (A), usando el tornillo (C), la arandela (D), y la tuerca de seguridad (E), suministradas. **Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 8-11 N-m y luego regrésela 1/8 de giro.**

3. Enrosque el tornillo del pasador de orquilla (F), en el agujero roscado central de el soporte de dirección (modelo 35), o en el agujero roscado trasero de el brazo de dirección (modelos de 50 al V-6).

4. En los modelos del 50 al V-6, sujete la arandela (G), y la tuerca de seguridad (H), al tornillo, tan pronto como suficiente rosca sea expuesta por encima de el brazo de dirección. **Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 27-34 N-m.** Sostenga el tornillo del brazo del pasador de la horquilla al aplicarle torsión a la tuerca de seguridad.

4. **Apriete el tornillo del pasador de horquilla a una torsión de 20 N-m.**

5. **Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 27-34 N-m.** Sostenga el tornillo del brazo del pasador de horquilla al aplicarle torsión a la tuerca de seguridad.

5. **Note** En modelos de 50 al V-6, aplíquelo torsión a la tuerca de seguridad usando la herramienta especial (P/N 114611), sujeta en un ángulo de 90° en relación con el torsímetro.

Relativo a Seguridad

ITALIANO
Installazione

1. Sui modelli dal 7,5 al 25, installate anzitutto il kit di raccordo oppure il kit adattatore del telecomando.

2. Fissate il cavallotto (B) all'estremità del cavo (A) con la vite (C), la rondella (D) ed il controdado (E) forniti. **Serrate il controdado con una coppia di 8-11 N.m quindi rilasciatelo per 1/8 di giro.**

3. Avvitare le viti del cavallotto (F) nel foro filettato centrale della staffa della timoneria (modello 35) oppure nel foro filettato posteriore del braccio della timoneria (modelli dal 50 al V-6).

4. Sui modelli dal 50 al V-6, fissate la rondella (G) ed il controdado (H) alla vite non appena appaiono abbastanza filetti sul braccio della timoneria. **Serrate il controdado con una coppia di 27-34 N.m.** Mantenete la vite del braccio del cavallotto mentre serrate il controdado.

4. **Serrate le viti del cavallotto con una coppia di 20 N.m.**

5. **Serrate il controdado con una coppia di 27-34 N.m.** Mantenete la vite del braccio del cavallotto mentre serrate il controdado.

5. **Note** Sui modelli dal 50 al V-6, serrate il controdado con l'utensile speciale (P/N 114611) fissato alla chiave torsiometrica con un angolo di 90°.

Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS
Installation

1. Sur les modèles 7,5 à 25 inclus, installez en premier lieu le kit de raccord de direction ou le kit d'adaptateur de commande à distance.

2. A l'aide de la vis (C), de la rondelle (D) et du contre-écrou (E) fournis, fixez l'axe de chape (B) sur l'extrémité du câble de direction (A). **Serrez le contre-écrou à 8 - 11 N.m puis desserrez-le de 1/8 de tours.**

3. Vissez la vis de l'axe de chape (F) dans le trou fileté central du support de direction (modèle 35), ou dans le trou fileté arrière du bras de direction (modèles 50 à V-6).

4. Pour les modèles 50 à V-6, fixez la rondelle (G) et le contre-écrou (H) à la vis dès qu'une longueur de filet suffisante apparaît au travers du bras de direction. **Serrez le contre-écrou à 27 - 34 N.m (20-25 ft.lbs.).** Lors du serrage du contre-écrou, maintenez le bras de l'axe de chape.

4. **Serrez la vis de l'axe de chape à 20 N.m.**

5. **Serrez le contre-écrou à 27 - 34 N.m.** Lors du serrage du contre-écrou, maintenez le bras de l'axe de chape.

5. **Note** Sur les modèles 50 à V-6, serrez le contre-écrou à l'aide de l'outil spécial (P/N 114611) fixé à 90° sur une clé dynamométrique.

Point de Sécurité

SVENSKA
Montering

1. På 7,5 till 25 modellerna monteras anslutningsatsen eller fjärrkontrollens adaptersats först.

2. Sätt fast gaffelleden (B) till styrkabelns ände (A) med skruven (C), brickan (D) och låsmutter (E) som ingår i satsen. **Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment av 8-11 Nm och lossa sedan muttern 1/8 dels varv.**

3. Skruva på gaffelledskruven (F) på det mittre gängade hålet i styrfästet (35 modellen) eller i det gängade hålet på rorkulten (50 till V-6 modellerna).

4. På 50 till V-6 modellerna, sätt fast brickan (G) och låsmuttern (H) på skruven så snart tillräckligt med skruvgänga är synlig ovanför rorkulten. **Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment av 27-34 Nm** Håll gaffelledens armskruv när åtdragningen utförs.

4. **Drag åt gaffelledens skruv med ett åtdragningsmoment av 20 Nm.**

5. **Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment av 27-34 Nm.** Håll i gaffelledens skruv när låsmuttern åtdrages.

5. **Note** På 50 till V-6 modellerna, drag åt låsmuttrarna med specialverktyg (Del nr 114611) som fästs i 90 graders vinkel till momentnyckeln.

Säkerhetsband

Post-Installation Test

⚠ After installation and adjustments are completed, check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories. To do this, turn motor from lock to lock in both the running and full tilt positions. Undetected interference may result in steering system parts being broken or weakened should the motor strike an underwater object and tilt rapidly into the boat.

To The Installer

⚠ Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To The New Owner

Save these installation instructions. Put them in your owner's/operator's manual. The information and directions which were important to the original installer are just as important to you for the future.

If you remove the motor from the boat, save the special locking type screws and nuts used to fasten the steering system to the motor. **When reattaching, use only the original fasteners and tighten carefully to the torque values given in these instructions.** If fasteners are lost or in poor condition see your dealer for new fasteners (see Safety Warning below). Do not substitute.

If you should raise or lower your motor on the boat's transom, take time and rerun the Post-Installation Test. A few minutes spent to make sure the steering system is free of part interference is much better than broken parts and sudden steering control loss later.

⚠ When replacement parts are required, use genuine Evinrude/Johnson parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

⚠ Safety Related

Überprüfung nach der Montage

⚠ Nach der Montage und Einstellung überprüfen, ob keine Betriebsbeeinträchtigung zwischen der Ruderanlage und Teilen des Motors, Bootes oder des Zubehörs, vorliegt. Dieses überprüfen, indem Sie den Motor vom Anschlag bis zum Anschlag in beiden Stellungen - der Fahrposition und der vollständig gekippten Stellung - drehen. Wird die Anlage nicht überprüft und werden mögliche Betriebsbeeinträchtigungen nicht beseitigt, so können, sollte der Motor ein Unterwasserobjekt streifen, Teile der Ruderanlage zerstört werden oder abschwächen und der Motor in das Boot kippen.

Hinweis für den Installateur

⚠ Übergeben Sie diese Anleitung dem künftigen Besitzer. Diese Anleitung enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, welche für die sichere Verwendung dieses Produktes unumgänglich sind.

Hinweise für den neuen Besitzer

Verwahren Sie diese Montageanleitungen zusammen mit Ihrer Betriebsanleitung des Motors/Bootes. Diese enthalten Anleitungen für die Montage, Einstellung und Betriebsinformationen für eine künftige Bezugnahme.

Beim Abnehmen des Motors vom Boot, müssen die SpezialSchrauben und Muttern zur Befestigung der Ruderanlage an den Motor, aufbewahrt werden. **Bei der Wiederbefestigung dürfen nur Original-Halter verwendet werden und vorsichtig mit den in dieser Anleitung angegebenen Drehmomentwerten angezogen werden.** Würden die Halter verloren, oder sind diese nicht mehr einwandfrei funktionstüchtig, wenden Sie sich zwecks neuen Halters (Siehe untenstehenden Sicherheitshinweis) an Ihren Händler. Nicht gegen andere austauschen.

Wird der Motor am Bootspiegel angehoben oder auf den Spiegel abgesenkt, nehmen Sie sich die Zeit und wiederholen Sie die **Überprüfung nach der Montage.** Die Zeit, die Sie dazu aufwenden, um sicher zu sein, daß die Ruderanlage einwandfrei funktioniert, ist besser, als zerstörte Teile und ein späterer, plötzlicher Verlust über die Kontrolle der Steuerung.

⚠ Sind Ersatzteile erforderlich, so verwenden Sie nur Original- Evinrude/Johnson Teile, oder Teile mit gleichwertigen. Wird dies nicht befolgt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Produktes und möglichen Verletzung des Bootsfahrers und/oder der Passagiere führen.

⚠ Sicherheitshinweis

Pruebas Después de la Instalación

⚠ Después de que la instalación y los ajustes han sido terminados, revise por posibles interferencias entre las partes de el sistema de dirección y cualquier porción de el motor, la embarcación, o los accesorios. Para hacer esto, gire el motor de tope a tope en las posiciones de marcha y de inclinación total. Interferencias indetectadas podrán resultar en que las partes de el sistema de dirección se rompan o se debiliten en el caso de que el motor se golpee contra un objeto sumergido y se incline rápidamente hacia adentro de la embarcación.

Al Instalador

⚠ Entréguele estas Instrucciones de Instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso continuado y seguro de este producto.

A el Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación. Póngalas con su manual de el propietario/operador. Las informaciones que fueron importantes para el instalador original serán igualmente importantes para usted en un futuro.

Si usted remueve el motor de la embarcación, guarde los tornillos y tuercas especiales de tipo trava para sujetar el sistema de dirección al motor. **Al resujetarlo, use únicamente los sujetadores originales y apriéteolos cuidadosamente a las torsiones dadas en estas instrucciones.** Si los sujetadores se pierden o están en malas condiciones vea a su agente para obtener nuevos sujetadores (vea la Advertencia de Seguridad abajo). No lo substituya.

En el caso de que usted baje o suba su motor sobre la popa de la embarcación, tómese el tiempo y efectue las Pruebas Después de la Instalación. Unos minutos dedicados a asegurarse de que el sistema de dirección está libre de interferencias es mejor que piezas rotas y la pérdida repentina del control de la dirección más tarde.

⚠ Cuando se requieran partes de repuesto, use partes genuinas Evinrude/Johnson o partes con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. Falla en hacer esto podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y posibles heridas a el operador y/o pasajeros.

⚠ Relativo a Seguridad

Prove successive all'installazione

Dopo aver terminato l'installazione e le regolazioni, **⚠** Assicuratevi che non ci siano interferenze fra gli elementi della timoneria e gli accessori o qualsiasi parte del motore o della barca. Per questo, girate il motore da fermo a fermo in entrambe le posizioni di marcia e di completo ribaltamento. Il fatto di non controllare e di non eliminare possibili interferenze rischierebbe di provocare la rottura o l'indebolimento degli elementi della timoneria se il motore dovesse urtare un ostacolo sommerso e ribaltarsi rapidamente nella barca.

All'installatore

⚠ Consegnate queste istruzioni di montaggio al nuovo proprietario. Contengono avvertimenti di pericolo e altre informazioni necessarie per l'utilizzazione sicura di questo prodotto.

Al nuovo proprietario

Conservate queste istruzioni di montaggio col vostro manuale del proprietario. Contengono informazioni che sono state utili all'installatore e che potranno servirvi in futuro.

Se asportate il motore dalla barca, mettetelo da parte e i viti speciali del tipo a bloccaggio e i dadi utilizzati per fissare la timoneria al motore. **⚠** utilizzate solo i fermagli originali e serrateli accuratamente con le coppie indicate nelle presenti istruzioni. Se i fermagli vengono smarriti o se sono in pessimo stato, procuratevi dei nuovi (Vedi l'avvertimento di pericolo qui sotto). Non sostituiteli.

Se dovete modificare la posizione del motore sulla vostra barca, prendete il vostro tempo e riprocedete alle Prove successive all'installazione. E' preferibile perdere alcuni minuti per assicurarsi che la timoneria non presenti interferenze, che rischiare ulteriormente un'improvvisa perdita di controllo della barca dovuta ad una rottura di pezzi della timoneria.

⚠ Utilizzate sempre pezzi di ricambio originali Evinrude/Johnson o pezzi di tipo, di resistenza e di materiale equivalenti. Nel caso contrario, il prodotto potrebbe funzionare male e provocare ferite all'utente e/o ai passeggeri.

⚠ Sicurezza d'Uso

Essai après installation

⚠ Après avoir effectué le montage et les réglages, vérifiez s'il n'y a aucune interférence entre les éléments du système de direction et le moteur, le bateau ou les accessoires. Pour ce faire, faites tourner le moteur de butée à butée tant en position de navigation qu'en position de relevage maximum. Toute interférence non détectée peut se traduire par la rupture ou la détérioration des pièces de la direction en cas de collision du moteur avec un obstacle immergé et de relevage soudain du moteur.

A l'attention de l'installateur

⚠ Communiquez les Instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions reprennent des avertissements de sécurité et des informations indispensables au bon fonctionnement du produit.

A l'attention du nouveau propriétaire

Insérez ces Instructions de montage dans votre Manuel du propriétaire/de l'utilisateur. Les informations et directives destinées à l'installateur vous seront également utiles par la suite.

Si vous déposer le moteur, conservez les vis et écrous verrouillables spéciaux utilisés pour fixer le système de direction au moteur. **⚠** Lorsque vous remontez le moteur sur le bateau, utilisez uniquement les fixations d'origine et serrez les en respectant les couples de serrage repris dans ces instructions. Si vous avez perdu des fixations ou si celles-ci sont abîmées, adressez-vous à votre revendeur qui vous en fournira de nouvelles (voir l'avertissement de sécurité ci-dessous). N'utilisez pas d'autres fixations.

Si vous devez relever ou abaisser le moteur sur le tableau arrière du bateau, prenez la peine de répéter les Essais après installation. Ces quelques minutes passées à vérifier si le système de direction est exempt d'interférence sont préférables au bris de certaines pièces et à une perte soudaine du contrôle de la direction.

⚠ Lorsque des pièces de rechange sont nécessaires, utilisez des pièces Evinrude/Johnson ou des pièces bénéficiant de caractéristiques équivalentes quant au type, à la résistance et au matériau. Le non-respect de ce qui précède peut entraîner un mauvais fonctionnement du produit, voire des blessures pour l'utilisateur et/ou les passagers.

⚠ Point de Sécurité

Kontroll efter montering

Efter det att monteringen och justeringen är utförd **⚠** kontrollera att styrsystemets olika delar inte störs av någon del av motorn, båten eller övriga delar. För att kontrollera detta vrid motorn från ändläs till ändläs både i kör läget och i fullt upptippat läge. Oupptäckta delar som stör styrsystemet kan orsaka att styrsystemets delar går sönder eller försvagas om motorn går på ett undervattenshinder och tippas upp snabbt i båten.

Till installatören

⚠ Ge dessa instruktioner till den nye ägaren. Dessa instruktioner innehåller säkerhetsvarningar och annan viktig information för denna produkts säkra användning.

Till den nye ägaren

Spara Dessa Monterings Instruktioner. Förvara dom tillsammans med er ägar/instruktionsbok. Den information och avvisningar som var viktig för installatören är lika viktiga för er i framtiden.

Om ni tar bort motorn från båten, spara special-låsmuttrarna och skruvarna som används för att fästa styrsystemet till motorn. **⚠** använd endast original muttrar och skruvar och drag åt försiktigt med de åtdragningsmoment som finns i denna instruktion. Om muttrarna eller skruvarna förloras eller är i dåligt skick kontakta er återförsäljare för att få nya delar (se säkerhetsföreskrifterna här inunder). Använd inga piratdelar. Om ni skulle höja eller sänka er motor i förhållande till båtens akterspegel går er då tid och gör om "kontroll efter montering". Några få minuter för att kontrollera att styrsystemet fungerar friktionsfritt är mycket bättre än att delar går sönder och ni senare förlorar kontrollen över båten.

⚠ När utbytesdelar erfodras, använd äkta Evinrude/Johnson reservdelar eller delar med samma egenskaper vad gäller typ, hållfasthet och material. Om ni använder andra delar kan detta orsaka att produkten fungerar dåligt och skador kan uppstå på förare och passagerare.

⚠ Säkerhetsamband




PORTUGUÊSE

Conjunto de Parafuso da Direção e Grampo U P/N 173209

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.


O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.


NEDERLANDS

Stuurbout- en Stuurvorkset Onderdeelnr. P/N 173209

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstaanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsel oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.


NORGE


Styrebolt og - sjakkell-sett Delnr. 173209

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

SUOMI

Ohjauspultti ja Haarukkasarja Osanumero 173209

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom. , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


DANSK


Styrebolt- og gaffelboltudstyr D/N 173209

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muliggøre skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.

INDONESIAN


Kit (Clevis) Porek dan Baut Setir P/N 173209

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

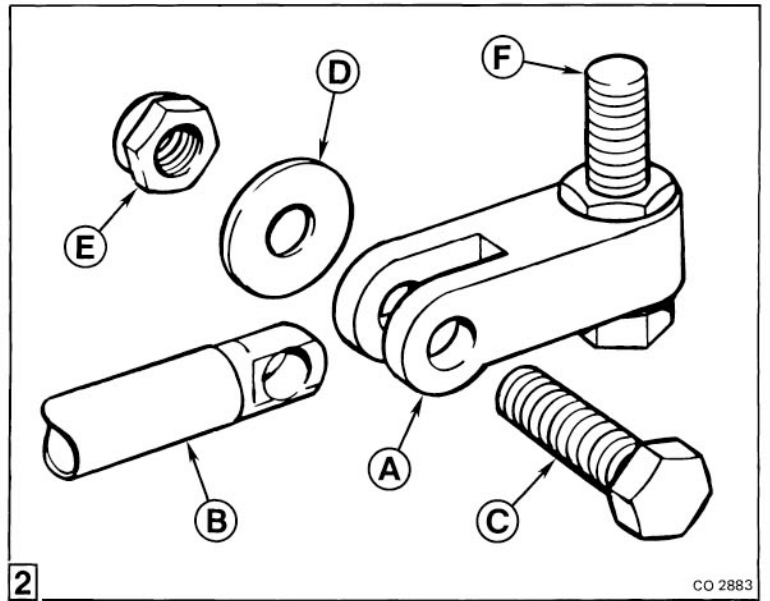
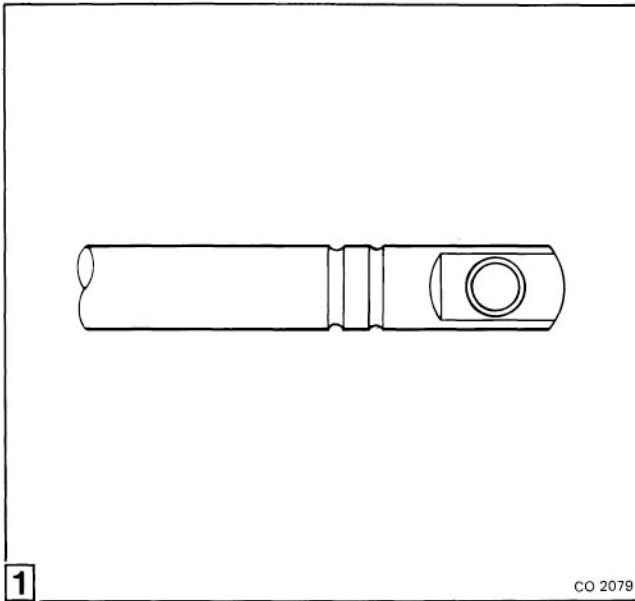
Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk terakhir yang ada pada saat penerbitan.



PORTUGUÊS
Prefácio
1 Este conjunto é usado para conectar os cabos de direção, montados na embarcação, nos motores de popa 7.5 até V-6 de acordo com os requerimentos P-17 da ABYC.

Peças de Direção Requeridas

Refira-se à guia para seleção do sistema de direção, incluída com o seu motor para obter os números das peças dos conjuntos.

Para instalações de um motor use:

- 1 cabo de direção
- 1 conjunto de suporte de popa (para fixar o cabo na popa).
- este conjunto de parafuso da direção e Grampo U
- conjunto de conector da direção ou conjunto adaptador de controle remoto.

Para instalações de Dois Motores (2 cilindros) use:

- 1 cabo de direção
- 1 conjunto de suporte de popa
- 1 conjunto de parafuso de direção e Grampo U
- 1 conjunto de barra de união da direção

Para instalações de dois motores (3 cilindros ou maiores) use:

- 2 cabos de direção
- 2 conjuntos de suporte de popa
- 2 conjuntos de parafusos da direção e Grampos-U
- 1 conjunto de barra de união de da direção

NEDERLANDS
Inleiding
1 Dit set dient om de op de boot gemonteerde stuurkabels aan te sluiten, overeenkomstig de ABYC P-17 eisen, op buitenboordmotoren, modellen 7,5 tot en met V-6.

Vereiste stuuronderdelen

Voor onderdeelnummers de Gids voor Keuze van het Stuursysteem, die bij Uw motor geleverd is raadplegen.

Voor boten met één motor, de volgende onderdelen gebruiken:

- 1 stuurkabel
- 1 spiegelbeugelset (om de kabel aan de spiegel te bevestigen)
- dit stuurbout- en stuurvorkset
- aansluitset voor besturing of adaptorset voor afstandsbediening

Voor boten met twee motoren (2 cilindrs), de volgende onderdelen gebruiken:

- 1 stuurkabel
- 1 spiegelbeugelset
- 1 stuurbout- en stuurvorkset
- 1 set voor stuurtrekstaaf

Voor boten met twee motoren (3 cilindrs en groter), de volgende onderdelen gebruiken:

- 2 stuurkabels
- 2 spiegelbeugelsets
- 2 stuurbout- en stuurvorksets
- 1 set voor stuurtrekstaaf

NORGE
Forord
1 Dette sett brukes for å feste båtmonterte styrevaiere i overensstemmelse med ABYC P-17-krav, til utenbordsmotorer fra 7,5 til og med V6.

Nødvendige styredeler

Se veileder for valg av styresystem, som følger med din motor, for å bestemme settets delnummer.

For bruk ved én-motor-installasjoner:

- 1 styrevaier
- 1 brakettsett for hekkbjelke (for å feste vaier til hekkbjelke)
- dette styrebolt og sjakkell-sett
- styreforbindelse-sett eller adaptersett for fjernstyring

For bruk ved dobbelt-motor-installasjoner (2 sylindre):

- 1 styrevaier
- 1 brakettsett for hekkbjelke
- 1 styrebolt og -sjakkell-sett
- 1 styrestag-boltsett

For bruk ved dobbelt-motor-installasjoner (3 sylindre og større):

- 2 styrevaiere
- 2 brakettsett for hekkbjelke
- 2 styrebolt og -sjakkell-sett
- 1 styrestag-boltsett

SUOMI
Johdanto
1 Tätä sarjaa käytetään veneeseen kiinnitettyjen kaapeleiden liittämiseen ABYC P-17 vaatimusten mukaisesti 7.5 - V-6 ulkolaitamootoreissa.

Tarvittavat ohjausosat

Katso moottorisi kanssa toimitettua ohjausjärjestelmän valintaopasta sarjan osanumeroita varten.

Käytettäväksi yksittäismoottoriasennuksessa:

- 1 ohjauskaapeli
- 1 perälautakorvakesarja (kaapelin kiinnittämiseen perälautaan)
- tämä ohjauspultti ja haarukkasarja
- ohjausliitinsarja tai kaukohallinnan adapterisarja

Käytettäväksi kaksoismoottoriasennuksessa (2 sylinteriä):

- 1 ohjauskaapeli
- 1 perälautakorvakesarja
- 1 ohjauspultti ja haarukkasarja
- 1 ohjaussidetankosarja

Käytettäväksi kaksoismoottoriasennuksessa (3 sylinteriä ja suuremmat)

- 2 ohjauskaapelia
- 2 perälautakorvakesarjaa
- 2 ohjauspultti ja haarukkasarjaa
- 1 ohjaussidetankosarja

DANSK
Forord
1 Dette udstyr anvendes til at forbinde allerede monterede styrekabler, der er i overensstemmelse med kravene i ABYC P-17, med påhængsmotorer fra model 7.5 til V-6.

Nødvendige styredele

Med hensyn til udstyrets del nummer se "Vejledning i valg af styresystemer", som ligger sammen med motoren.

Til brug i forbindelse med 1 motor:

- 1 styrekabel
- 1 agterspejlsbeslag-udstyr (fastgør kabel til agterspejl)
- nærværende styrebolt- og gaffelboltudstyr
- styreforbindelsesudstyr eller adapterudstyr til fjernkontrol

Til brug i forbindelse med 2 motorer (2 cylindre):

- 1 styrekable
- 1 agterspejlsbeslagudstyr
- 1 styrebolt- og gaffelboltudstyr
- 1 styretrækstangs-udstyr

Til brug i forbindelse med 2 motorer (3 cylindre eller mere):

- 2 styrekabler
- 2 agterspejlsbeslag-udstyr
- 2 styrebolt- og gaffelboltudstyr
- 1 styretrækstangs-udstyr

INDONESIAN
Pendahuluan
1 Kit ini gunanya untuk menyambung kabel-kabel setir yang dipasang pada kapal dan yang memenuhi syarat-syarat ABYC, untuk motor tempel 7.5 sampai V-6.

Suku Cadang Setir yang Dibutuhkan

Lihat pedoman suku cadang sistim setir yang menyertai mesin anda untuk nomor suku kit.

Untuk Pemasangan Mesin Tunggal gunakan:

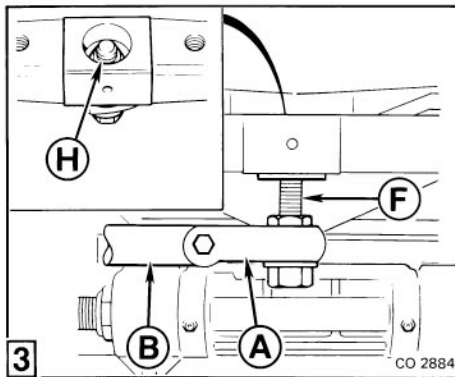
- 1 kabel setir
- 1 kit penahan buritan (untuk menempelkan kabel pada buritan)
- kit clevis (porek) dan baut setir
- kit konektor setir atau kit adaptor alat pengontrol dari jauh

Untuk Pemasangan Mesin Ganda (2 silinder) gunakan:

- 1 kabel setir
- 1 kit penahan buritan
- 1 kit clevis (porek) dan baut setir
- 1 steering tie bar kit

Untuk Pemasangan Mesin Ganda (3 silinder dan lebih besar) gunakan:

- 2 kabel setir
- 2 kit penahan buritan
- 2 kit clevis (porek) dan baut setir
- 1 steering tie bar kit



PORTUGUES Instalação

1. Nos modelos 7.5 até 25, instale primeiro o conjunto conector ou o conjunto adaptador do controle remoto.

2 2. Penda o Grampo U (B) na ponta do cabo de direção (A), com o parafuso (C), arruela (D) e a porca de segurança (E) incluídas. **Aperte a porca de segurança na torção de 8-11 N-m e afrouxe-a 1/8 de volta.**

3 **4** **!** 3. Enrosque o parafuso do Grampo U (F) no furo roscado central do suporte de direção (modelo 35) ou no furo roscado traseiro do braço de direção (modelos 50 até V-6).

4 Nos modelos 50 até V-6, prenda a arruela (G) e porca de segurança (H) no parafuso assim que a rosca for exposta, acima do braço de direção. **Aperte a porca de segurança na torção de 27-34 N-m.** Segure o parafuso do braço do Grampo U ao apertar a porca de segurança na torção.

! 4. **Aperte o parafuso do Grampo U na torção de 20 N-m.**

! 5. **Aperte a porca de segurança na torção de 27-34 N-m.** Segure o parafuso do braço do Grampo U ao apertar a porca de segurança na torção.

5 **Note** Nos modelos 50 até V-6, aperte a porca de segurança na torção, utilizando uma ferramenta especial (P/N 114611) fixada num ângulo de 90° em relação ao torquímetro.

! **Relacionado a Segurança**

SUOMI Asennus

1. Malleissa 7.5 - 25 asenna liitinsarja tai kaukohallinnan adapterisarja ensiksi.

2 2. Kiinnitä haarukka (B) ohjauskaapelin (A) päähän käyttäen toimitettuja ruuvia (C), aluslevyä (D) ja lukkomutteria (E). **Kiristä lukkomutteri momenttiin 8-11 N.m ja kierrä sitten takaisin 1/8 kierrosta.**

3 **4** **!** 3. **Kierrä haarukkaruuvi (f) ohjauskorvakkeen (mallit 35) keskikierrereikään tai ohjausvarren (mallit 50 - V-6) takakierrereikään.**

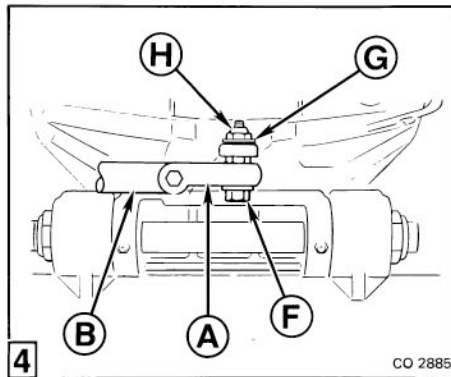
4 Malleissa 50 - V-6, kiinnitä aluslevy (G) ja lukkomutteri (H) ruuviin heti kun tarpeeksi ruuvia on näkyvissä ohjausvarren yläpuolella. **Kiristä lukkomutteri momenttiin 27-34 N.m.** Pidätä haarukkavarren ruuvia vääntäessäsi lukkomutteria.

! 4. **Kiristä haarukkaruuvi momenttiin 20 N.m.**

! 5. **Kiristä lukkomutteri momenttiin 27-34 N.m.** Pidätä haarukkavarren ruuvia vääntäessäsi lukkomutteria.

5 **Note** Malleissa 50 - V-6 väännä lukkomutteria käyttämällä erikoistyökälua (osanumero 114611), joka on kiinnitetty 90°:n kulmaan momenttiavaimen.

! **Varoitus**



NEDERLANDS Montage

1. Monteer op de modellen 7,5 tot en met 25 eerst het aansluitingsset of het adaptorset voor afstandsbediening.

2 2. Bevestig de stuurvork (B) met de erbij geleverde schroef (C), borgring (D) en borgmoer (E) aan het uiteinde van de stuurkabel (A). **Draai de moer aan tot een torsie van 8-11 N.m., daarna 1/8 slag terugnemen.**

3 **4** **!** 3. **Draai de schroef (F) van de stuurvork in de getapte opening in het midden van de stuurbeugel (model 35) of in de getapte opening achteraan de stuurarm (modellen 50 tot en met V-6).**

4 Op de modellen 50 tot en met V-6, de borgring (G) en de borgmoer (H) op de schroef bevestigen zodra er voldoende schroefdraad boven de stuurarm uitsteekt. **Draai de moer aan tot een torsie van 27-34 N.m.** Houd de stuurvorkschroef vast bij het aandraaien van de borgmoer.

! 4. **Draai de stuurvorkschroef aan tot een torsie van 20 N.m.**

! 5. **Draai de moer aan tot een torsie van 27-34 N.m.** Houd de stuurvorkschroef vast bij het aandraaien van de borgmoer.

5 **Note** Op de modellen 50 tot en met V-6, de borgmoer aandraaien met speciaal gereedschap (onderdeelnr. P/N 114611) dat haaks op de koppelsleutel zit.

! **Opgelet**

DANSK Montering

1. På modeller 7.5 - 25 monteres forbindelsesudstyr eller adapterudstyr til fjernkontrollen først.

2 2. Fastgør gaffelbolten (B) for enden af styrekablet (A) med skrue (C), skive (D) og låsemøtrik (E) indeholdt i i udstyret. **Spænd til et moment på 8-11 N.m og drej derefter 1/8 omgang tilbage.**

3 **4** **!** 3. **Skrue gaffelboltskruen (F) ind i det midterste gevindhul i styrebeslaget (model 35) eller ind i det bageste gevindhul i styrearmen (model 50 - V-6).**

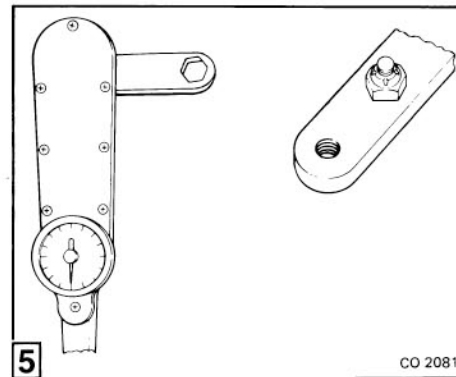
4 På model 50 til V-6 fastgøres skive (G) og låsemøtrik (H) til skruen så snart tilstrækkeligt af skruen er synligt over styrearmen. **Spænd til et moment på 27-34 N.m.** Hold gaffelboltarmens skrue fast, medens låsemøtrikken spændes.

! 4. **Spænd gaffelboltskruen til et moment på 20 N.m.**

! 5. **Spænd låsemøtrikken til et moment på 27-34 N.m.** Hold gaffelarmens skrue fast, medens låsemøtrikken spændes.

5 **Note** På model 50 - V-6 spændes låsemøtrikken med specialværktøjet (D/N 114611) fastgjort i en vinkel på 90° på momentnøglen.

! **Sikkerhedsforbindelse**



NORGE Montering

1. På 7,5 til og med 25-modeller, monter forbindelsesett eller adaptersett for fjernstyring først.

2 2. Fest sjakkell (B) til enden av styrevaier (A) med skruen (C), skiven (D) og låsemutteren (E) levert med settet.

! **Trekk låsemutteren til et moment på 8-11 Nm og løsne den så 1/8 omdreining.**

3 **4** **!** 3. **Gjeng sjakkelskruen (F) inn i det senterborede hullet i styrebraketten (35-modell) eller inn i det bakre borede hullet i styrearmen (50 til og med V6-modeller).**

4 På 50 til og med V6-modeller, fest skive (G) og låsemutter (H) til skruen så snart skruen stikker tilstrekkelig op over styrearmen. **Trekk låsemutteren til et moment på 27-34 Nm.** Hold sjakkellarmens skrue mens låsemutteren trekkes til.

! 4. **Trekk sjakkelskruen til et moment på 20 Nm.**

! 5. **Trekk låsemutteren til et moment på 27-34 Nm.** Hold sjakkellarmens skrue mens låsemutteren trekkes til.

5 **Note** På 50 til og med V6-modeller, trekk til låsemutteren med spesialverktøy (delnr. 114611) i 90o-graders vinkel til momentnøkkelen.

! **Gjelder Sikkerhet**

INDONESIAN Pemasangan

1. Pada model-model 7.5 sampai 25, pasang terlebih dahulu kit konektor atau kit adaptor alat pengontrol dari jauh.

2 2. Pasang Porek (B) di ujung kabel setir (A) dengan sekrup (C), ring (D) dan mur pengunci (E) yang disediakan. **Kencangkan mur sampai putaran 8-11 N.m kemudian kembalikan 1/8 putaran.**

3 **4** **!** 3. **Ulir sekrup porek (F) ke dalam lubang tengah pada penahan setir (model 35) atau ke dalam lubang belakang tangan setir (model-model 50 sampai V-6)**

4 Pada model-model 50 sampai V-6, pasang ring (G) dan mur pengunci (H) pada sekrup segera sekруп muncul di atas tangan setir. **Kencangkan sampai putaran 27-34 N.m.** Tahan sekруп porek ketika memutar mur.

! 4. **Kencangkan sekруп porek sampai putaran 20 N.m.**

! 5. **Kencangkan mur sampai putaran 27-34 N.m.** Tahan sekруп porek ketika memutar mur.

5 **Note** Pada model-model 50 sampai V-6, putar mur dengan menggunakan alat khusus (P/N 114611) yang diletakkan pada sudut 90° pada kunci torsi.

! **Simbul Ini**

Teste Após a Instalação

⚠ Depois de completar a instalação e os ajustes, verifique se há interferência entre as peças do sistema de direção e qualquer porção do motor, embarcação ou dos acessórios. Para fazer isto, gire o motor de lado a lado em ambas posições de operação e de máxima inclinação. Interferência indetectada poderá resultar no rompimento ou debilidade das peças do sistema de direção se o motor se golpear contra um objeto submerso e inclinar-se rapidamente para dentro da embarcação.

Ao Instalador

⚠ Dê estas Instruções de Instalação ao futuro proprietário. As instruções contêm advertências de segurança e outras informações vitais para o uso seguro e contínuo do produto.

Ao Novo Proprietário

Guarde estas instruções de instalação. Coloque-as junto com o seu manual do proprietário e operador. As informações e direções que foram importantes para o instalador original são igualmente importantes para você no futuro.

Se você remover o motor da embarcação, guarde os parafusos e porcas especiais de tipo trava que são usados para fixar o sistema de direção no motor. **Ao reinstalar o motor, use somente os prendedores originais e aperte-os cuidadosamente nos valores de torção dados nestas instruções.** Se os prendedores se perdem ou se estão em má condição, procure o seu REVENDEDOR para obter novos prendedores (veja a advertência de segurança abaixo). Não os substitua.

Se você levantar ou abaixar o motor da popa da embarcação, gaste alguns minutos e refaça o **Teste Após a Instalação**. Alguns minutos gastos para assegurar-se de que o sistema de direção está livre da interferência de peças é melhor do que o rompimento de peças e a perda repentina do controle da direção no futuro.

⚠ Quando é requerido a substituição de peças, use peças genuínas Evinrude/Johnson ou peças com características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. **Falha em fazer isto, poderá resultar no mau funcionamento do produto e na possibilidade de ferimentos no operador e/ou passageiros.**

⚠ Relacionado a Segurança

Asennuksen jälkik testi

⚠ Kun asennus- ja säätötyöt on suoritettu loppuun, tarkista mahdolliset haitat ohjausjärjestelmän osien ja kaikkien moottoriosien, veneen tai lisävarusteiden välillä. Tätä varten käännä moottoria lukituksen toiseen sekä ajoasennossa että täysin kipatussa asennossa. Havaitsemattomat haitat voivat aiheuttaa ohjausjärjestelmän osien rikkoutumisen tai huononemisen moottorin mahdollisesti iskeytyessä vedenalaisen kohteeseen ja kippautuessa nopeasti veneeseen.

Asentajalle

⚠ Anna nämä asennusohjeet tulevalle omistajalle. Ohjeet sisältävät turvallisuusvaroituksia ja muita elintärkeitä tietoja tuotteen jatkuvaa turvallista käyttöä varten.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet. Laita ne omistajan/käyttäjän ohjekirjaasi. Tiedot ja ohjeet, jotka olivat tärkeitä alkuperäiselle asentajalle, ovat aivan yhtä tärkeitä sinulle tulevaisuudessa.

Jos otat moottorin pois veneestä, säilytä erityiset lukitustyypit ruuvit ja mutterit ohjausjärjestelmän kiinnittämistä varten moottoriin. **Kiinnittäessäsi nittä uudelleen, käytä ainoastaan alkuperäisiä kiinnittimiä ja kiristä huolellisesti näissä ohjeissa annettuihin momenttiarvoihin.** Jos kiinnittimet ovat hävinneet tai kunnoltaan huonoja, ota yhteyttä piirimyyjäsi uusia kiinnittimiä varten (katso allaolevaa turvavaroitusta.) Älä käytä korvaavia osia.

Jos sinun on nostettava tai laskettava moottoria veneen perälaudalla, käytä siihen aikaa ja suorita uudelleen asennuksen jälkik testi. Muutama minuutti, jonka käytät varmistaaksesi että ohjausjärjestelmässä ei ole osien toisilleen aiheuttamaa haittaa, on paljon parempi kuin rikkoutuneet osat ja äkilliset ohjaushallinnan menetykset myöhemmin.

⚠ Kun tarvitaan vaihto-osia, käytä alkuperäisiä Evinrude/Johnson osia tai ominaisuuksiltaan (mukaanluettuna tyyppi, lujuus ja materiaali) vastaavanlaisia osia. Jos et tee näin, tuloksena voi olla tuotteen huono toiminta ja mahdolliset vahingot käyttäjälle ja/tai matkustajille.

⚠ Varoitus

Uittesten na montage

⚠ Na montage en afstellingen controleren of er interferentie optreedt tussen de onderdelen van het stuursysteem en andere gedeeltes van de motor, de boot of de accessoires. Hiertoedraait u de motor van aanslag tot aanslag zowel in de vaarstand als in de volledig opgekantelde stand. Niet opgespoorde interferentie kan ertoe leiden dat onderdelen van het stuursysteem breken of fouten gaan vertonen als de motor een object onder water raakt en plotseling in de boot kantelt.

Aan de monteur

⚠ Geef deze Montage-instructies aan de toekomstige eigenaar; zij bevatten veiligheidsaanschuivingen en andere belangrijke informatie voor een langdurig veilig gebruik van het product.

Aan de nieuwe eigenaar

Bewaar deze montage-instructies bij Uw bedieningshandleiding. De informatie en aanwijzingen die van belang waren voor de oorspronkelijke eigenaar zijn dat evenzeer voor U.

Als U de motor van de boot afhaalt, bewaar dan de speciale borgschroeven en -moeren die gebruikt werden om het stuursysteem aan de motor te bevestigen. **Als u de motor weer terugplaatst, gebruik dan alleen de originele bevestigingsonderdelen en draai ze zorgvuldig aan tot de in deze instructies aangegeven torsiewaarden.** Als er bevestigingsonderdelen ontbreken of niet goed meer zijn raadpleeg dan uw dealer voor nieuwe (zie onderstaand veiligheidsvoorschrift). Alleen originele onderdelen gebruiken.

Als u uw motor hoger of lager op de spiegelplaat van uw boot aanbrengt, neem dan de tijd om de **Test na Montage** opnieuw uit te voeren. Het is beter enkele minuten te verliezen om het stuursysteem uit te testen dan het risico te lopen dat onderdelen beschadigd worden of u de controle over uw boot verliest bij het varen.

⚠ Indien u vervangingsonderdelen nodig heeft, alleen echte Evinrude/Johnson -onderdelen gebruiken of onderdelen met identieke eigenschappen inclusief type, sterkte en materiaal. Als u dit niet doet kan dat een slechte werking van het product ten gevolge hebben en mogelijk letsel aan de bestuurder en/of passagiers.

⚠ Opgelet

Kontrol efter monterng

⚠ Når monterng og justering er foretaget kontrolleres der for eventuel interferens mellem styresystemets dele og en hvilken som helst del af motor, båd og tilbehør. Dette gøres ved at dreje motoren fra låseposition til låseposition både i driftstilling og i helt optippet stilling. Opdages eventuel interferens ikke, kan det resultere i at styresystemets dele enten delægges eller svækkes, hvis motoren rammer et objekt under vandoverfladen og derved pludseligt tipper ind i båden.

Til montøren

⚠ Giv denne monteringsvejledning til den fremtidige ejer. Vejledningen indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed og andet, der er yderst vigtigt for at båden kan fungere korrekt.

Til den nye ejer

Opbevar denne monteringsvejledning sammen med din Ejer/Førerhåndbog. Den indeholder oplysninger og vejledning af lige så stor vigtighed for den oprindelige montør som for dig.

Hvis motoren fjernes fra båden gemmes de særlige låseskruer og -møtrikker, der anvendes til at fastgøre styresystemet til motoren. **Når styresystemet genmonteres, anvendes udelukkende de originale skruer og møtrikker, og der spændes omhyggeligt til det moment, der er angivet i vejledningen.** Hvis skruer og møtrikker bliver væk eller er delagte, kan der købes nye hos forhandleren (se Sikkerhedsadvarsel nedenfor). Brug kun originale OMC-skruer og -møtrikker.

Hvis motoren løftes eller sænkes på agterspejlet, bør der bruges tid på at foretage **Kontrol efter monterng**. De få minutter det tager at sikre sig, at styresystemet er fri for interferens, er bedre end delagte dele og pludseligt tab af styringen senere hen.

⚠ Hvis det er nødvendigt at anskaffe reservedele, bør der udelukkende anvendes originale Evinrude/Johnson - dele eller dele af samme til type, styrke og materiale. I modsat fald risikerer man, at motoren ikke fungerer korrekt, og at der sker personskaade på fører og/eller passagerer.

⚠ Sikkerhedsforbindelse

Prøving etter monterng

⚠ Etter monterng kontrolleres mulige hindringer av styresystemets deler fra noen del av motor, båt eller tilbehør. For å gjøre det, dreier motor fra stopp til stopp i både kjøre- og tiltestillingene. Hvis kontrollen ikke utføres og mulige hindringer ikke fjernes, kan det resultere i at deler av styresystemet knekkes eller skades om motoren støter mot et undervannshinder og hurtig tilter inn i båten.

Til montøren

⚠ Gi disse monteringsanvisninger til den fremtidige eier. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsel og annen informasjon som er viktig for fortsatt sikker bruk av produktet.

Til den nye eieren

Ta vare på disse monteringsanvisninger. Legg dem sammen med din eiersens/førerens håndbok. Informasjonen og anvisningene som var viktige for den opprinnelige montør er like viktige for deg for fremtiden.

Hvis du fjerner motoren fra båten, ta vare på de spesielle låseskruer og muttere som er benyttet for å feste styresystemet til motoren. **Når du monterer det igjen, bruk bare de originale festedeler og trekk omsorgsfullt til de momentverdier som er gitt i disse anvisninger.** Hvis festedeler er gått tapt eller er i dårlig stand, ta kontakt med din forhandler for å skaffe nye deler (se sikkerhetsadvarsel nedenfor). Bruk ikke erstatninger.

Hvis du endrer motorens høyde på hekkbjelken, ta tid til en ny **“Prøving etter monterng”**. Noen få minutter brukt for å forsikre seg om at styresystemet går fritt av 'vrige deler er meget bedre enn brukte deler og plutselig tap av styringen senere.

⚠ Når du trenger reservedeler, bruk originale Evinrude/Johnson-deler eller deler med tilsvarende egenskaper inklusive type, styrke og materiale. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i feifunksjon hos produktet og mulig skade på fører og/eller passasjerer.

⚠ Gjelder Sikkerhet

Test Sesudah Pemasagan

⚠ Setelah pemasagan dan penyetulan selesai, periksa ada tidaknya gangguan (interferensi) antara bagian-bagian sistim setir dan bagian dari motor, kapal, atau perlengkapan lainnya. Untuk melakukan hal ini, balikkan motor dari ujung ke ujung dalam posisi jalan maupun posisi angkat. Interferensi yang tidak dideteksi dapat menyebabkan bagian setir rusak atau melemah bila motor menyentuh benda di bawah air dan motor terangkut ke dalam kapal dengan cepat sekali.

Kepada Pemasagan

⚠ Beri Petunjuk pemasagan ini kepada pemilik baru. Petunjuk ini mengandung keterangan demi keselamatan yang penting demi penggunaan aman dari alat.

Kepada Pemilik Baru

Simpan petunjuk pemasagan ini. Simpan bersama dengan Buku Pedoman Pemilik. Keterangan dan petunjuk yang penting bagi si pemasang juga penting bagi anda di masa yang akan datang.

Bila anda memindahkan motor dari kapal, simpan sekrup dan mur pengunci yang digunakan untuk mengencangkan sistim setir pada motor. **Bila memasang kembali sistim setir pada motor, gunakan sekrap dan mur yang asli saja dan kencangkan sesuai dengan nilai putaran yang ditulis pada petunjuk ini.** Bila Sekrup hilang atau dalam keadaan kurang baik, hubungi penyalur anda (lihat peringatan demi keselamatan di bawah ini). Jangan sekali-kali mengganti dengan sekrap lain.

Bila anda mau menaikkan atau menurunkan motor pada buritan, adakan waktu untuk mengadakan **Test Sesudah Pemasagan**. Beberapa menit yang hilang karena digunakan untuk memeriksa bahwa bagian-bagian sistim setir bebas dari interferensi lebih baik dari pada kerusakan dan kehilangan kontrol atas kemudi.

⚠ Bila memerlukan suku cadang pengganti gunakan suku cadang Evinrude/Johnson asli atau suku cadang yang mempunyai sifat termasuk tipe, kekuatan dan bahan yang sama. Bila anda tidak melakukan hal ini dapat menyebabkan alat berfungsi dengan tidak baik dan cedera bagi jurumudi maupun penumpang.

⚠ Simbul Ini